

---

# Лингвистика и жестовые языки

---

Вадим Киммельман  
(Университет Амстердама)

РГСУ, 14.11.2011

---

# Содержание

1. Что такое лингвистика
  2. Фонология
  3. Морфология
  4. Синтаксис
  5. Особенности жестовых языков
  6. Что ещё можно узнать про ЖЯ
-

---

# Что такое лингвистика?

- Наука о языке
  - Разные языки мира – типология
  - Теория языка – теоретическая лингвистика

Лингвистика это не:

- «Как правильно говорить»
  - Правописание
  - Как выучить много иностранных языков
-

---

# Жестовые языки

- Жестовые языки – тоже являются естественными языками
  - Лингвистика должна изучать жестовые языки
  - Теория:
    - Во всех языках бывает X
    - Следовательно, в ЖЯ тоже должен быть X
    - Применение: гласные и согласные
-

---

# Жестовые языки

- Естественные ЖЯ:
    - Русский (разговорный жестовый язык)
    - American Sign Language
    - ...
  - Искусственные системы:
    - Калькирующая жестовая речь
    - Signed Exact English
  - Я буду говорить о естественных ЖЯ
-

---

# Разделы лингвистики

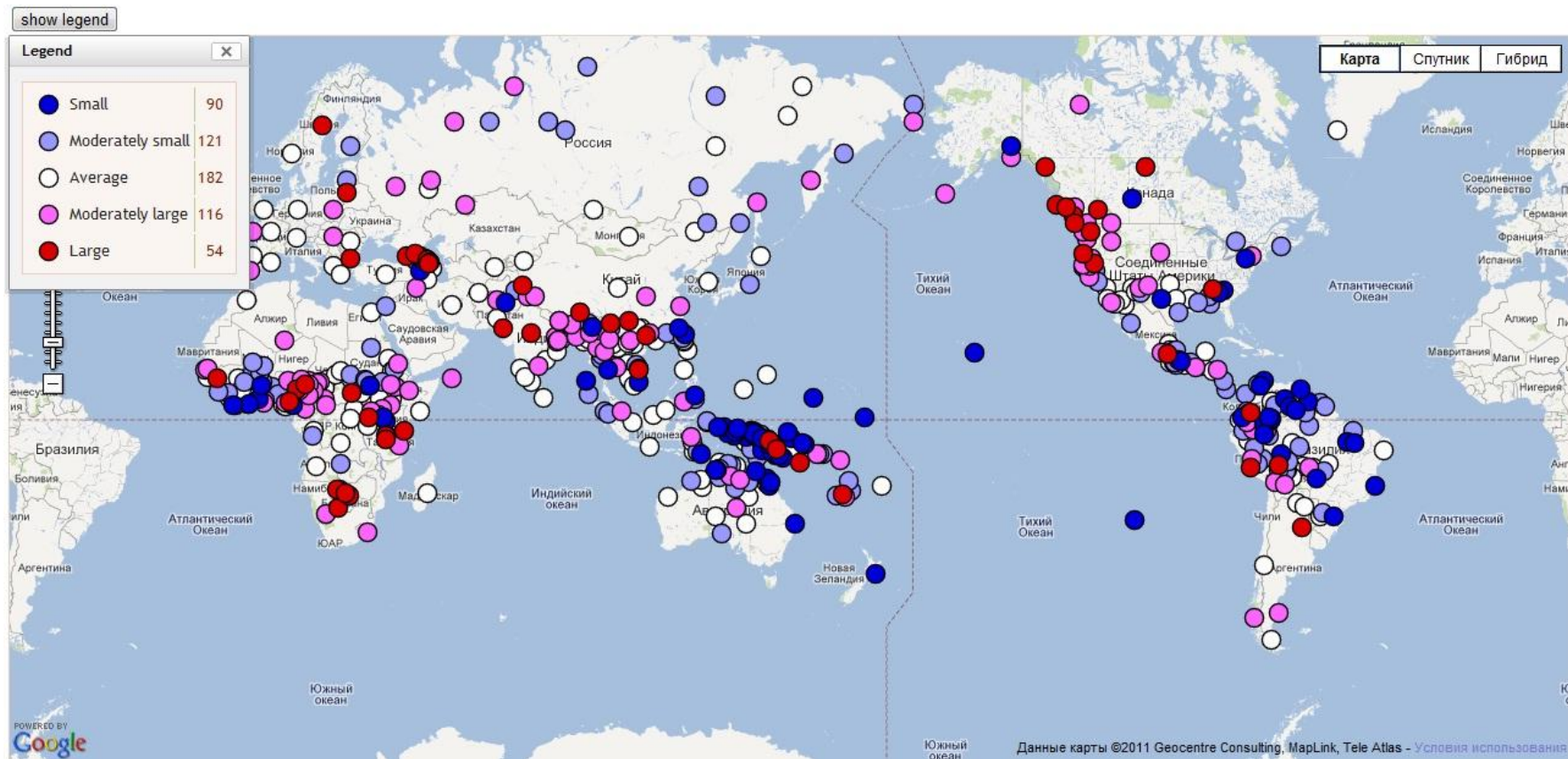
- Фонетика и фонология
    - Звуки
  - Морфология
    - Слова и части слов
  - Синтаксис
    - Предложения
  - Дискурс
    - Текст
-

---

# Фонетика и фонология

- Фонетика изучает звуки:
    - В русском языке есть звук /в/
    - В английском языке есть звуки /v/ и /w/
    - В русском языке – 43 фонемы
    - В абхазском языке – до 67 фонем
    - В языке кьхонг – 112 фонем
    - В языке Ротокас только 6 согласных
-

# Набор согласных в языках мира





# Фонология

- Принцип минимальных пар:
  - дом – том
  - [д], [т] – фонемы
  - Они не имеют собственного значения
  - Но слова «дом» и «том» различаются и значением, и этими звуками
- Фонемы в русском языке:
  - [а э и о у ы п п' б б' м м' ф ф' в в' т т' д д' н н' с с' з з' р р' л л' ш ж щ ж' ц ч й к к' г г' х х']

---

# ФОНЕМЫ В ЖЕСТОВЫХ ЯЗЫКАХ

- Stokoe 1960: жесты состоят из отдельных КОМПОНЕНТОВ:
    - Форма руки
    - Ориентация
    - Локализация
    - Движение
    - Немануальный компонент (жест «ещё не» в РЖЯ)
-

# ФОНЕМЫ В ЖЕСТОВЫХ ЯЗЫКАХ

- Можно найти минимальные пары для жестовых языков:

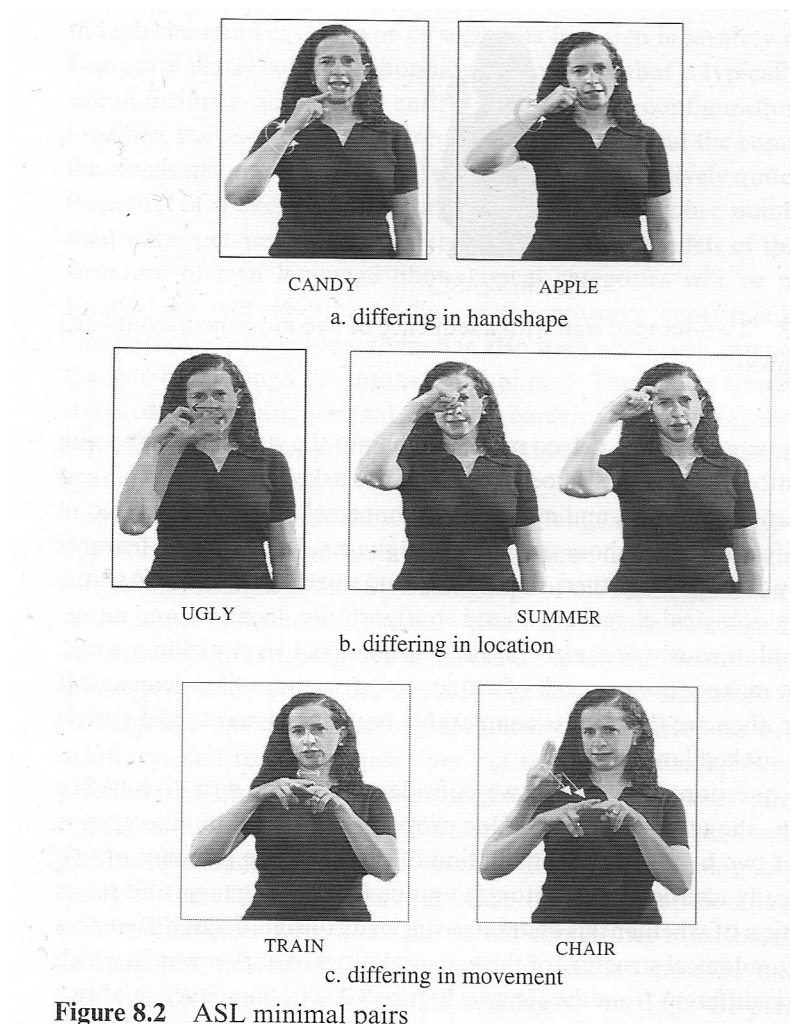


Figure 8.2 ASL minimal pairs

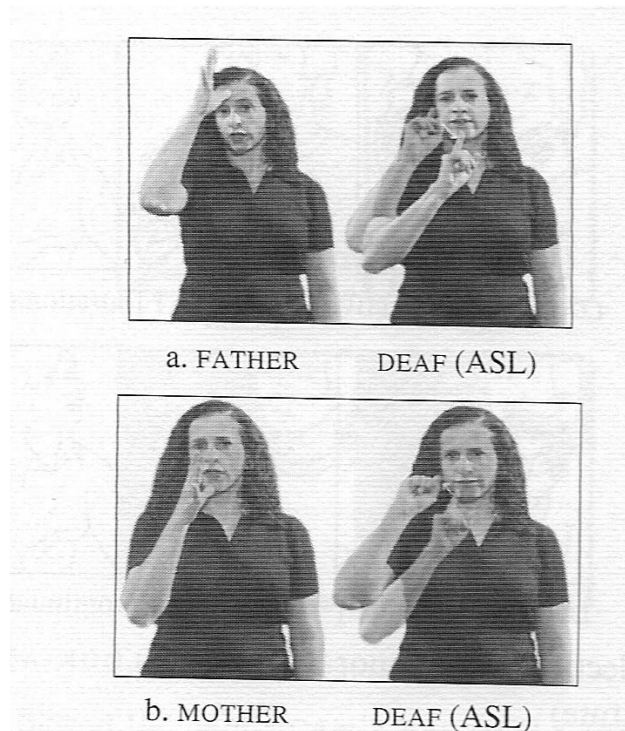
---

# АССИМИЛЯЦИЯ

- Фонологические процессы:
    - Ассимиляция
    - Диссимиляция
    - Усечение
    - ....
  - Ассимиляция – уподобление одного звука другому
    - n -> m / \_b; handbag /hæmbæg/; šanbe /šambe/
-

# АССИМИЛЯЦИЯ В ЖЯ

- В жестовых языках ассимиляция тоже возможна



# Практические применения

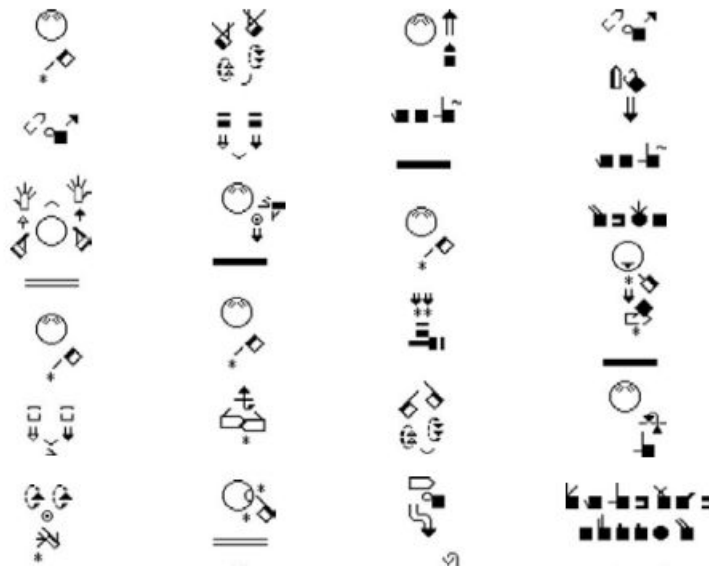
- Знание о фонологии ЖЯ можно применить при обучении ЖЯ:
  - П.С. Трошинкин: использование систем нотации жестовых языков помогает в изучении ЖЯ
- Системы нотации:
  - Система Stokoe – использование пальцевого алфавита и символов для записи движений и локализаций
  - SignWriting – графическая запись жестов

# Sign Writing

- <http://www.signwriting.org/>

## SignWriting® A Deaf Perspective...

by Lucinda O'Grady Batch



I am writing to tell you how strongly I feel about SignWriting and how much it can benefit Deaf people.

I was born Deaf to a Deaf family and I am a native American Sign Language (ASL) user. I have been

---

# Морфология

- Морфемы – значимые части слов
    - Приставки = префиксы
      - Знать - **у**знать
      - **Un**healthy ‘нездоровый’
    - Суффиксы
      - Дом**ик**
      - Worker**er**
    - Интерфиксы
      - Паро**о**ход
-



---

# Морфология ЖЯ

- Похожие элементы можно найти в ЖЯ
    - Агентивный суффикс во многих ЖЯ:
      - РАБОТАТЬ + ЧЕЛОВЕК
      - УЧИТЬ + ЧЕЛОВЕК
    - Отрицательные суффиксы
    - ?Префиксы
-

# Одновременная морфология

- Не только префиксы и суффиксы, но и трансфиксы:
- Арабский язык:
  - كَتَبَ — КаТаБа — *он писал*
  - أَكْتُبُ — аКТуБу — *я пишу*
  - كِتَابٌ — КиТа:Бун- *книга*
  - كُتُبٌ — КуТуБун — *книги*
  - كَاتِبٌ — Ка:ТиБун — *писатель*
  - كُتَّابٌ — КуТТа:Бун — *писатели*
  - مَكْتَبَةٌ — маКТаБатун — *библиотека*

# Одновременная морфология в ЖЯ

- В арабском слова состоят из согласных, и замена гласных выражает грамматические значения
- В ЖЯ некоторые жесты состоят из формы руки и локализации, а движение выражает грамматические значения
  - В американском ЖЯ: СТУЛ – СЕЛ (один раз) – САДИЛСЯ (много раз) – СОБИРАЛСЯ САДИТЬСЯ

---

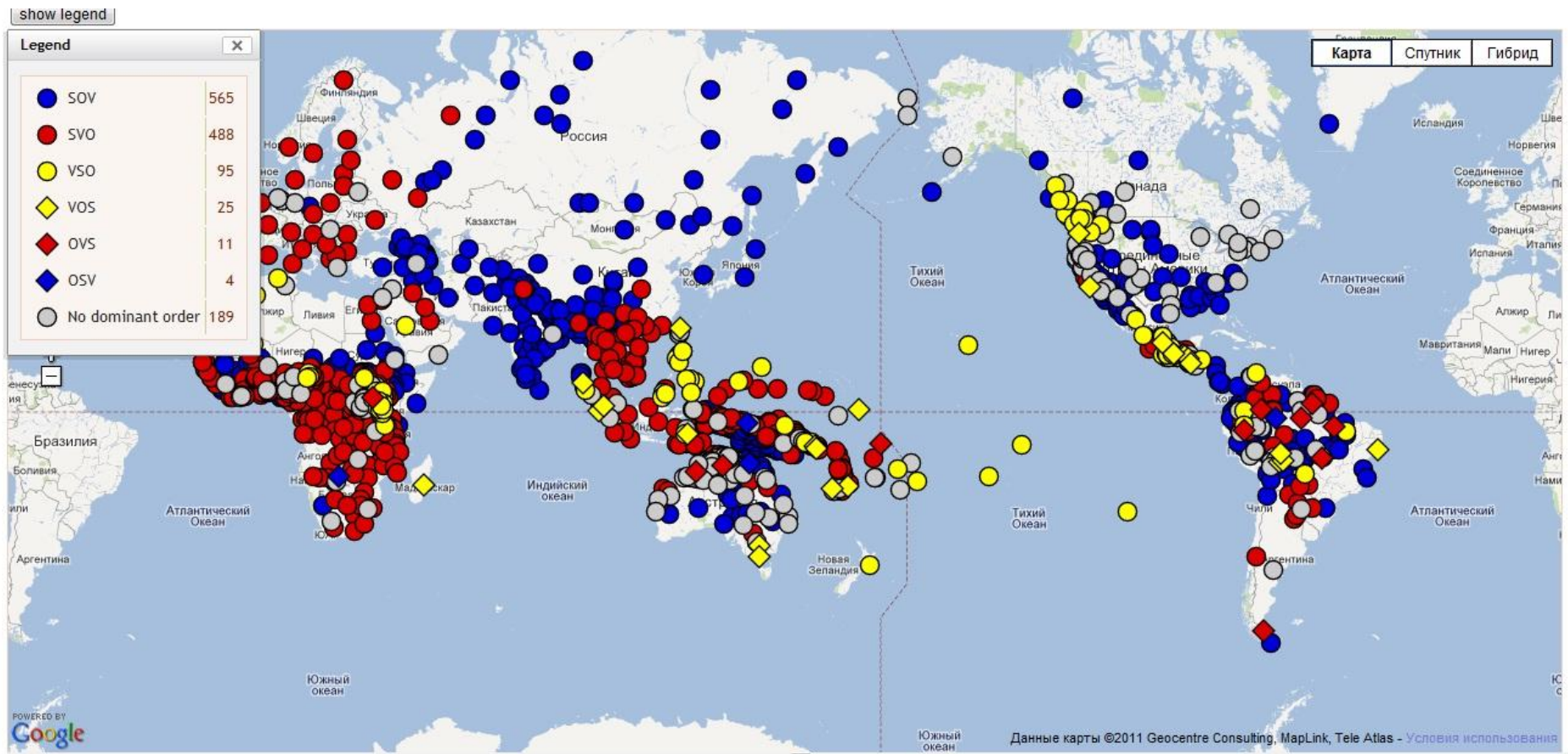
# Согласование

- В русском языке:
    - *Он стоял. Она стояла*
  - В английском языке:
    - *He stands. They stand\_*
  - В жестовом языке:
    - Мальчик УК-А девочка УК-Б мяч А-дать-Б
    - 1-дать-2, 2-дать-1, 3-дать-2 и так далее
  - Практическое применение: перевод в обе стороны
-

# Синтаксис

- Порядок слов: в одних языках строгий, в других – нет:
  - Маша любит Колю. Маша Колю любит. Любит Колю Маша. Любит Маша Колю. Колю любит маша. Колю Маша любит.
  - Mary loves Kolya. Другие порядки слов невозможны.
  - Но в русском языке разные порядки слов используются в разных контекстах.

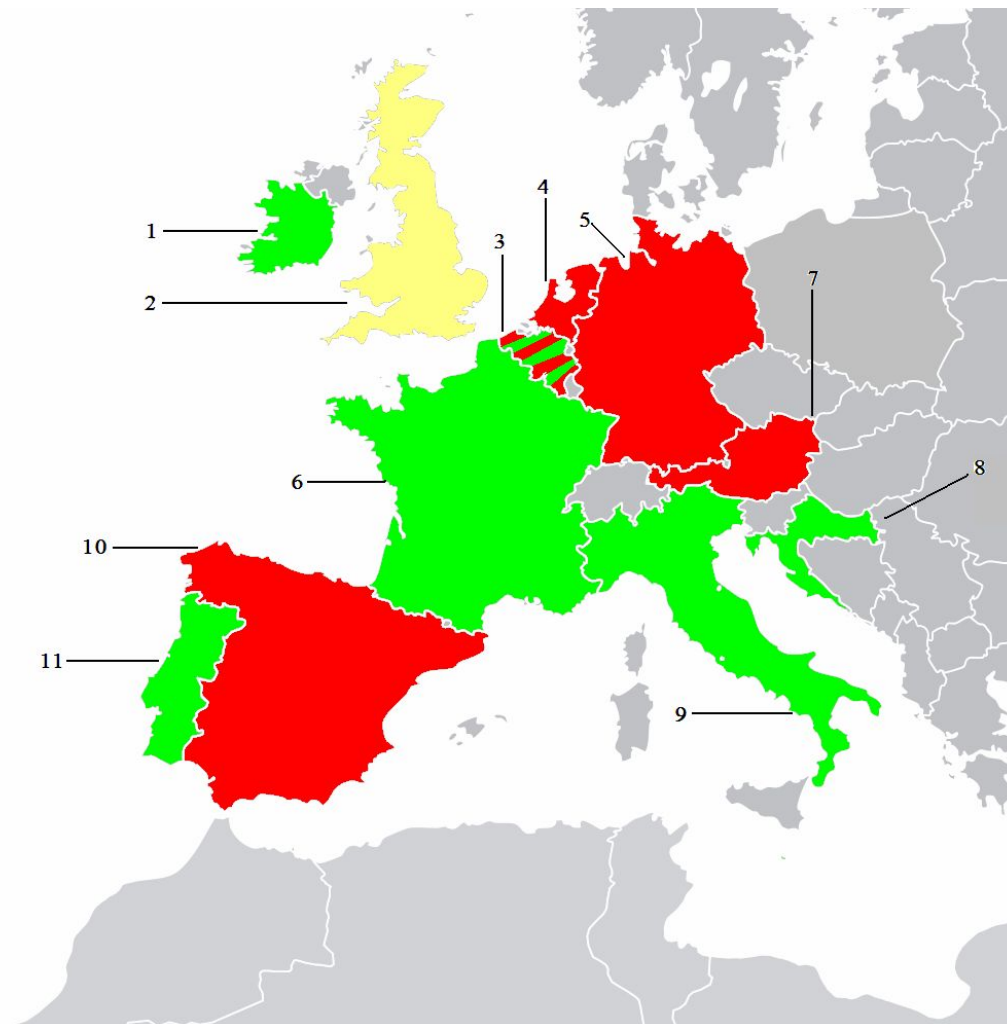
# Порядок слов



# Порядок слов в ЖЯ

- Для многих жестовых языков исследован порядок слов
- В Американском ЖЯ основной порядок слов Подлежащее Глагол Дополнение, в немецком ЖЯ – Подлежащее Дополнение Глагол и т.д.
- Есть разные факторы, которые влияют на порядок слов:
  - Класс глагола
  - Тип ситуации
  - Морфология

# Порядок слов в ЖЯ Европы



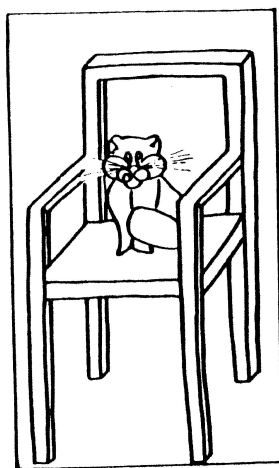


---

# Порядок слов в ЖЯ

- Локативные ситуации:
    - «Коробка стоит на столе»
    - В ЖЯ: СТОЛ КОРОБКА СТОЯТЬ
  - В разных жестовых языках используется один и тот же порядок слов
  - В жестикуляции слышащих тоже используется этот порядок слов
-

# Локативная ситуация



---

# Вопросительные предложения

- В русском языке:
    - Вася увидел Колю
    - Кого увидел Вася \_\_\_\_ ? (не “Вася увидел кого”)
    - Кто кого увидел?
  - В английском языке:
    - Vasya saw Kolya.
    - Whom did Vasya see?
    - Who saw whom? (не “Who whom saw”)
-

---

# Вопросительные предложения в ЖЯ

- Американский ЖЯ:
    - WHO SOME WHO? 'Кто пришёл?'
  - Важная часть – немануальное маркирование:
    - Общий вопрос – поднятые брови
    - Частный вопрос – опущенные брови, наклонённая вперёд голова
-

# Немануальное маркирование



a. VGT yes/no-question



b. VGT wh-question

---

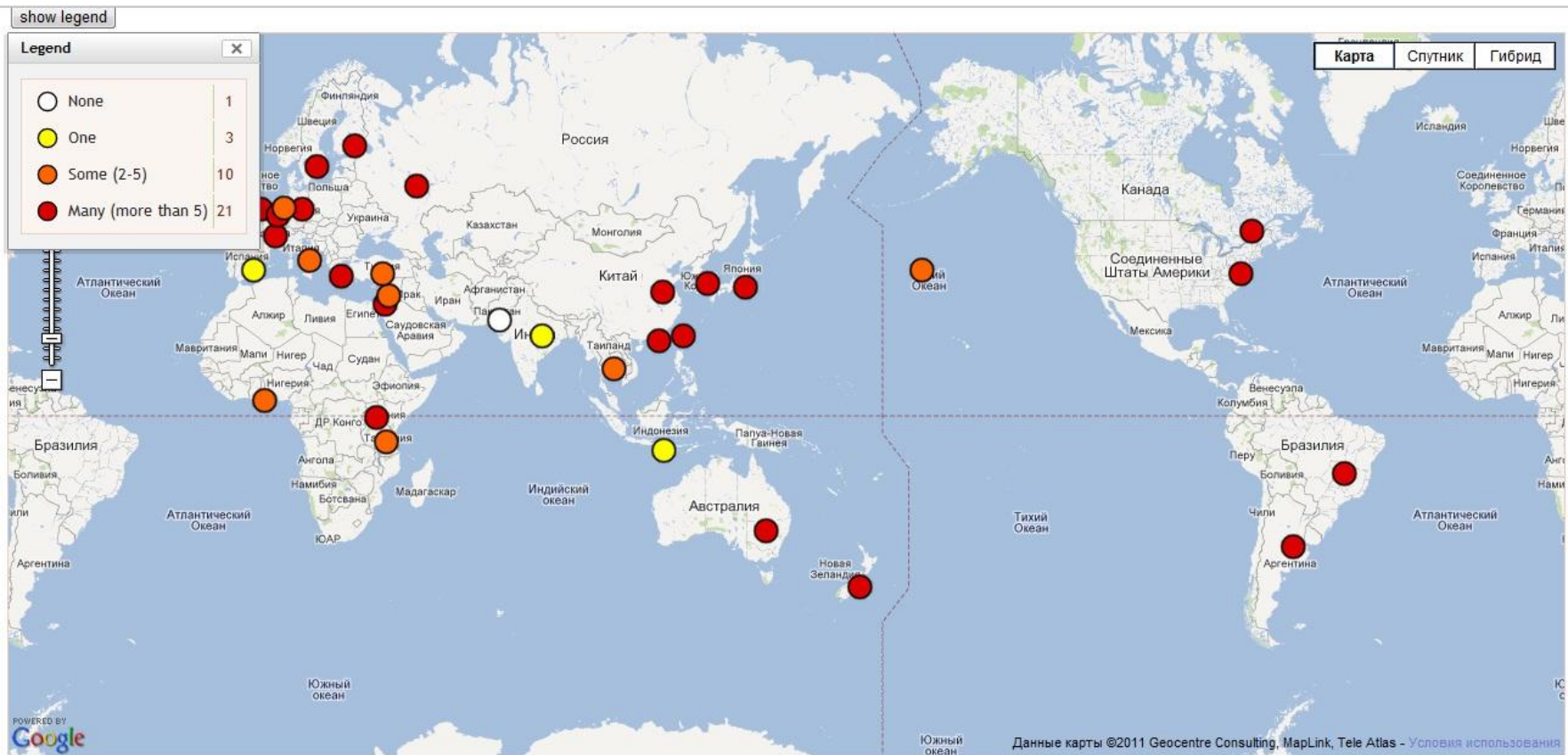
# Отрицание

- В русском языке:
    - Вася **не** пришёл
    - Пришёл **не** Вася
    - Вася увидел **не** новую машину, а старую
  - В английском языке:
    - Vasya did **not** come
    - =//=
    - Vasya did **not** see a new car
-

# Отрицание в ЖЯ

- Немануальный компонент:
  - Отрицательные движения головы, выражение лица
  - В разных ЖЯ – разные движения
- Немануально-доминантные жестовые языки
- Положение отрицательного элемента:
  - В РЖЯ отрицание следует за глаголом
- Практическое применение: перевод

# Нерегулярное отрицание





---

# Особенности ЖЯ

- Хотя жестовые языки во многом похожи на звуковые языки, существует ряд важных отличий:
    - Иконичность
    - Одновременность
    - Использование пространства
-

---

# Иконичность

- Теряется в процессе изменения ЖЯ
  - Не помогает детям учить ЖЯ
  
  - Но в то же время:
    - Присутствует в большинстве жестов
    - Влияет на фонологию:
      - Жест ШАПКА в АЖЯ, жест ПОЧКИ в НЖЯ
-

---

# Одновременность

1. Присутствует на всех уровнях грамматики
  2. Гораздо больше, чем в звуковых языках
- 
- Причины:
    1. Реальный мир одновременен
    2. Жестовые языки более медленные
-

---

# Использование пространства

- Местоимения
    - Личные местоимение
    - Указательные местоимения
  
  - Согласование глаголов
  
  - Описание пространства
-

---

# Что ещё можно узнать про лингвистику и ЖЯ

- Большое количество исследований по разным ЖЯ мира
    - Home sign
    - Деревенские ЖЯ
    - “Городские” ЖЯ
  - Экспериментальные исследования ЖЯ
    - Усвоение ЖЯ
    - Нейролингвистика и ЖЯ
  - Социолингвистика и ЖЯ
-

---

Спасибо за внимание!

---